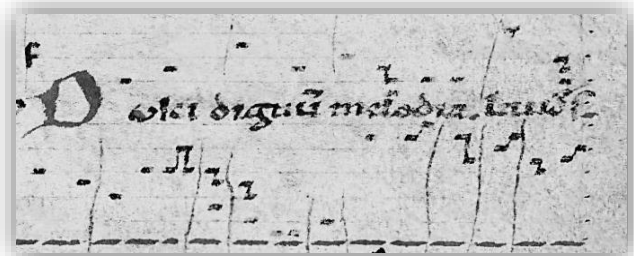


# Dulci dignum melodia

Un Noël polyphonique du XIIe siècle à Saint-Martial de Limoges  
A 12<sup>th</sup>-century polyphonic Christmas at St-Martial de Limoges



## PROGRAMME

1. **Dulci dignum melodia**
2. **Resonemus hoc natali**
3. **Agnus novus in gaudio**
4. **Salvatoris in natalicio**
5. **Verbum patris umanatur**
6. **Letabundi iubilemus**
7. **Lux refulget**
8. **Per partum virginis**
9. **Plebs domini**
10. **De monte lapis scinditur**
11. **Flore vernans gratie**
12. **Orienti oriens**



## ENSEMBLE SCHOLASTICA

Rebecca Bain : voix, vièle, cloches, direction  
Elizabeth Ekholm : voix  
Jody Freeman : voix  
Cynthia Gates : voix  
Marie-Josée Goyette : voix  
Carole Le Dez : voix  
Micheline Racicot : voix, psaltérion  
Angèle Trudeau : voix, orgue portatif

## NOTES DE PROGRAMME / PROGRAM NOTES

L'Aquitaine était au moyen-âge une des régions les plus prospères et puissantes du sud de la France. Durant les XIe et XIIe siècles, deux des plus importants mouvements poétiques et musicaux de l'Europe médiévale se développèrent dans ce foisonnant centre de culture. Pendant que les troubadours donnaient à l'Europe un imposant corpus de chansons vernaculaires tout en transmettant aux générations subséquentes de poètes les idéaux de l'amour courtois, les frères et sœurs monastiques de ces mêmes troubadours développaient un nouveau style de composition de musique sacrée: le *versus* ou verset aquitain. Les quatre manuscrits ayant survécu à l'Abbaye de Saint-Martial de Limoges, le monastère le plus important d'Aquitaine, témoignent de l'extraordinaire mariage de poésie et musique que l'on retrouve dans ce répertoire.

Les versets aquitains, tant monophoniques que polyphoniques, ont été composés de manière expressive et sont très finement ciselés. La polyphonie aquitaine est particulièrement frappante et fréquemment virtuose. Musique très rarement interprétée de nos jours, son importance et son influence sur les développements ultérieurs de la musique occidentale est méconnue.

Les deux thèmes principaux de la poésie en verset étaient alors ceux de la Vierge Marie et de la naissance miraculeuse de son fils Jésus. La fête de Noël était une des grandes occasions de célébration musicale à Saint-Martial de Limoges, et une grande partie du répertoire est consacrée à cette célébration. Plusieurs des textes évoquent le pouvoir de la musique, les instruments qui la servent et tout particulièrement les voix résonnant dans la joie.

<b><i>Dulci dignum melodia Laudes attollamus, Novi festi nova cantu Festum recolamus!</i></b>	Cette fête mérite de suaves mélodies ; Élevons nos louanges Et célébrons ce jour Avec le chant de la fête nouvelle!	<i>This feast deserves sweet melodies; Let us lift our praises high, Let us commemorate it With the feast's new song!</i>
---	---	---

*The southern French region known as Aquitania was large, prosperous and powerful during the Middle Ages. Culturally rich, during the 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> centuries it was home to two of the most important poetic and musical movements to emerge from medieval Europe. The troubadours gave Europe its first significant body of vernacular song, bequeathing the ideals of courtly love to future generations of poets. At the same time, the troubadours' monastic sisters and brothers were developing a new style of sacred composition: the Aquitanian versus. The four surviving manuscripts at the Abbey of St-Martial de Limoges, Aquitania's most important monastery, bear witness to this repertoire's extraordinary marriage of poetry and music.*

*Both monophonic and polyphonic versus were composed, with equally intricate and expressive results. Aquitanian polyphony is particularly striking and frequently virtuosic. Rarely performed today, its significance and influence on later developments in Western music is often overlooked.*

*The two main themes of versus poetry were the Virgin Mary and the miraculous birth of her son. Christmas was one of the great occasions for musical celebration at St-Martial-de-Limoges, and a large portion of the repertoire is devoted to the subject. Many of these texts evoke the power of music, musical instruments and, in particular, human voices resounding with joy.*

- R.Bain (traduction A. Trudeau)



Fondé en 2008 par la musicologue Pascale Duhamel, l'**Ensemble Scholastica** est le seul ensemble vocal professionnel québécois se consacrant à l'interprétation du chant liturgique médiéval monophonique et polyphonique (période de 800 à 1300 apr. J.-C. environ). Pour l'étude et l'interprétation ce répertoire, nous puisons directement dans les manuscrits médiévaux, mais pas uniquement au nom de « l'authenticité historique ». Notre but est également de faire découvrir au public la délicatesse et la beauté pure de la musique médiévale, en particulier des traditions liturgiques qui constituent la source même de la musique occidentale. Il peut ainsi faire l'expérience de la joie et de la complexité remarquables qui caractérisaient la culture et la spiritualité de l'Occident médiéval.

Cherchant à étendre son répertoire, l'Ensemble Scholastica a participé ces dernières années à de nombreux projets. Au cours des années à venir, nous nous intéresserons tout particulièrement à la musique liturgique de la Nouvelle-France; notre ensemble possède en effet une expérience et une formation tout indiquées pour explorer ce répertoire encore rarement interprété.

L'Ensemble est composé de chanteuses talentueuses et dévouées, issues du milieu florissant de la musique ancienne à Montréal. Certaines d'entre elles jouent également de divers instruments de musique. Rebecca Bain, spécialisée en musique médiévale, dirige l'Ensemble depuis 2012.

[www.ensemblescholastica.ca](http://www.ensemblescholastica.ca)

*Founded in 2008 by musicologist Pascale Duhamel, **Ensemble Scholastica** is a female vocal ensemble based in Montréal, the only one that specializes in the performance of medieval plainchant and polyphony (circa 800-1300 A.D.). We study and sing from medieval manuscripts, but not only in the name of "authenticity." We wish to share with listeners the true beauty and intricacy of medieval music, in particular medieval liturgical traditions, the very roots of Western music. Our audiences thus have the chance to experience the remarkable joy and complexity of medieval spirituality and culture.*

*In recent years, Ensemble Scholastica has been involved with several projects, including collaborations with the baroque ensemble Les Idées Heureuses, with the goal of expanding its repertoire's time frame. The music of New France will be a particular focus in the coming years: our ensemble is uniquely placed to explore this rarely performed repertoire.*

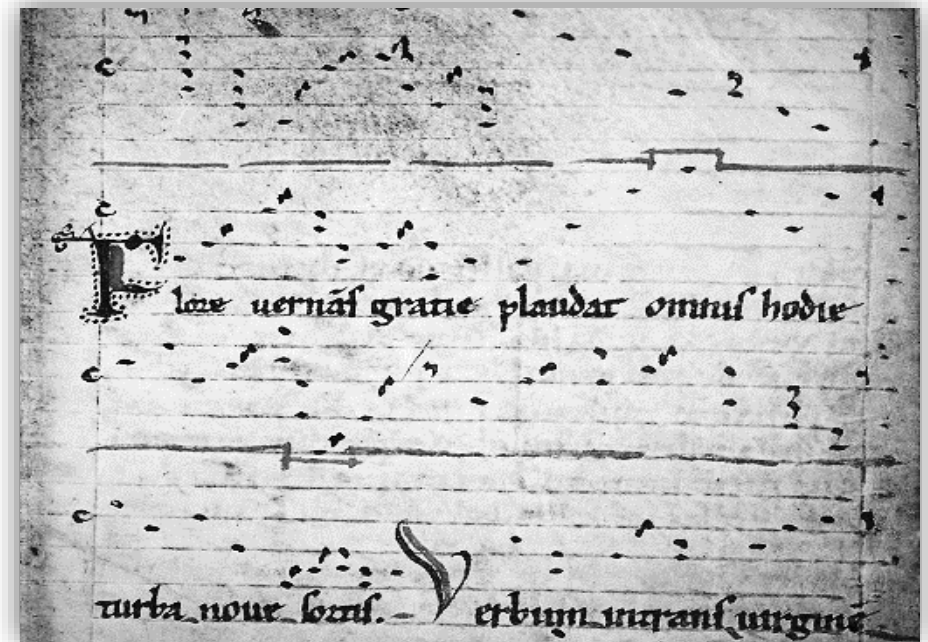
*The ensemble is comprised of a selection of talented and dedicated vocalists, some of whom also play medieval instruments, from Montréal's thriving early music community. We are currently directed by leading medieval music specialist Rebecca Bain.*



présente

# Dulci dignum melodia

Un Noël polyphonique du XIIe siècle à Saint-Martial de Limoges  
A polyphonic Christmas at St-Martial-de-Limoges, 12<sup>th</sup> century



**Le 2 décembre 2017**

**Église St-Germain d'Outremont**

20 avenue Vincent d'Indy, Outremont